

**Reply to the Speech from the Throne
by Mr. David Alward,
Leader of the Official Opposition**

**November 27, 2008
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)***

005

13:05

I am pleased to rise today to reply to the speech from the throne as the new Leader of the Official Opposition and as the new Leader of the Progressive Conservative Party of New Brunswick.

Je veux d'abord remercier S.H. le lieutenant-gouverneur de son travail assidu au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Son Honneur a fait preuve d'un courage admirable en décidant de devenir lieutenant-gouverneur. Il est un rassembleur et un représentant remarquable pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

006

13:10

Mr. Speaker, I want to acknowledge the important role that you play in our democratic process. Your role requires that you be above partisan politics and ensure that the rules of this House are applied equally and fairly. The official opposition is committed to supporting you in your role by ensuring that the principles of democracy are ever-present in this Chamber.

I would also like to thank my family, who is seated with me today: my wife Rhonda and my son, Jonathan. My other son, Benjamin, could not be here today because he is at work. I would also like to acknowledge and thank my parents, Ford and Jean Alward, as well as my sister, Rebecca, who is just about to leave for Bolivia to do mission work. This has been an incredible year, and I want to thank you for your support and encouragement.

Avant de continuer, je voudrais prendre un moment pour rendre hommage au député de Madawaska-les-Lacs. Voilà un homme qui, en tant que chef intérimaire de l'opposition officielle, a travaillé sans répit au nom

**Réponse au discours du trône
par M. David Alward,
chef de l'opposition officielle**

**le 27 novembre 2008
Extrait officieux
du *Journal des débats (hansard)***

[Translation / Traduction]

005

13:05

J'ai le plaisir de répondre aujourd'hui au discours du trône à titre de nouveau chef de l'opposition officielle et de nouveau chef du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick.

I would first like to thank His Honour the Lieutenant-Governor for his continued work on behalf of New Brunswickers. His Honour demonstrated admirable courage in making the decision to become Lieutenant-Governor. He is a unifying force and a tremendous representative for all New Brunswickers.

006

13:10

Monsieur le président, je veux saluer le rôle important que vous jouez dans notre régime démocratique. Votre rôle vous appelle à vous élever au-dessus de la politique partisane et à appliquer les règles de la Chambre de façon égale et équitable. L'opposition officielle est résolue à vous appuyer dans votre rôle, en voyant au respect continu des principes démocratiques à la Chambre.

J'aimerais aussi remercier ma famille, qui m'accompagne aujourd'hui : ma femme Rhonda et mon fils Jonathan. Mon autre fils, Benjamin, ne pouvait pas être ici aujourd'hui, car il est au travail. Je voudrais aussi saluer et remercier mes parents, Ford et Jean Alward, ainsi que ma soeur, Rebecca, qui s'appête à partir en Bolivie pour effectuer du travail de missionnaire. L'année a été incroyable, et je veux vous remercier de votre soutien et de votre encouragement.

Before continuing, I would like to take a moment to pay tribute to the member for Madawaska-les-Lacs. This is a man who, as interim Leader of the Official Opposition, has worked tirelessly on behalf of the people of

des gens du Nouveau-Brunswick pendant la majeure partie des deux dernières années.

Jeannot Volpé is one of the most intelligent people whom I have ever met, and he has led the official opposition with conviction and passion. Whether it was here in the Legislative Assembly or meeting and working with the people in every part of this province, Jeannot Volpé ensured that the people were heard and that their views were represented in this House.

L'intégrité de Jeannot Volpé n'a jamais été mise en question. Il est un homme honorable qui a servi la province à titre de parlementaire avec honneur et distinction pendant plus de 13 ans.

Jeannot, thank you for your leadership, thank you for your dedication to New Brunswick and, most importantly, thank you for your friendship.

I want to thank the members of the Progressive Conservative caucus, who have done and continue to do great work on behalf of the people of New Brunswick. As I have transitioned to the leader's office, all the people on this side of the House have demonstrated their commitment to their roles as legislators in providing strong representation for the people of New Brunswick. Thank you very much.

I would also like to welcome our newest caucus member, the member for New Maryland-Sunbury West, Jack Carr. Jack is in a rare class. In the history of New Brunswick, only three times has there been an opposition MLA elected during a government's initial mandate. Jack's hard work and dedication to helping those in need will serve him well in his new role. In fact, Jack should be commended for pushing the government to include a commitment in Tuesday's throne speech to extend high-speed Internet access to 100% of the province. Jack raised the issue during his by-election campaign and forced the government to deal with the issue. Congratulations again, Jack. We are happy to have you as a Member of the Legislative Assembly.

I would also like to congratulate two former colleagues of this Legislative Assembly who were elected to the House of Commons in October: the former member for Saint John-Fundy and new MP for Saint John, Rodney Weston, and the former MLA for New Maryland-Sunbury West and new MP for Fredericton, Hon. Keith Ashfield, Minister of State for the Atlantic Canada Op-

New Brunswick for much of the past two years.

Jeannot Volpé est une des personnes les plus intelligentes que j'ai jamais rencontrée, et il a dirigé l'opposition officielle avec conviction et passion. Que ce soit ici à l'Assemblée législative ou lorsqu'il rencontrait les gens partout dans la province et travaillait avec eux, Jeannot Volpé a veillé à ce que les gens se fassent entendre et à ce que leurs points de vue soient exprimés à la Chambre.

Jeannot Volpé's integrity was never questioned. He is an honourable man who has served this province as a Member of this Legislative Assembly for over 13 years with honour and distinction.

Jeannot, merci de votre leadership, merci de votre dévouement au Nouveau-Brunswick et, surtout, merci de votre amitié.

Je veux remercier les membres du caucus progressiste-conservateur, qui ont fait ou continuent de faire un excellent travail au nom des gens du Nouveau-Brunswick. Lorsque j'ai assumé les fonctions de chef, tous les parlementaires de ce côté-ci de la Chambre ont montré leur engagement en tant que législateurs à bien représenter la population du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup.

J'aimerais aussi souhaiter la bienvenue au plus récent membre de notre caucus, le député de New Maryland—Sunbury-Ouest, Jack Carr. Jack fait partie d'un groupe privilégié. Dans l'histoire du Nouveau-Brunswick, ce n'est qu'à trois reprises qu'un parlementaire du côté de l'opposition a été élu au cours du premier mandat d'un gouvernement. Le travail ardu et le dévouement de Jack pour aider les personnes nécessiteuses le serviront bien dans son nouveau rôle. En fait, Jack devrait être félicité pour avoir poussé le gouvernement à inclure dans le discours du trône de mardi un engagement à assurer à 100 % l'accès Internet à haute vitesse dans la province. Jack a soulevé la question pendant sa campagne de l'élection partielle et a obligé le gouvernement à s'en occuper. Encore une fois, Jack, félicitations. Nous sommes heureux de vous accueillir à titre de député.

J'aimerais aussi à féliciter deux anciens collègues à l'Assemblée législative qui ont été élus à la Chambre des communes en octobre : l'ex-député provincial de Saint John-Fundy et le nouveau député fédéral de Saint John, Rodney Weston, et l'ancien député provincial de New Maryland—Sunbury-Ouest et le nouveau député fédéral de Fredericton, l'hon. Keith Ashfield, ministre

portunities Agency.

While I want to congratulate all 10 of our New Brunswick Members of Parliament, there is yet another who deserves to be singled out: the new MP for Miramichi, Tilly Gordon, a long-time volunteer in the Progressive Conservative Party of New Brunswick and currently our provincial vice-president. Tilly ran an excellent campaign, and I know that she will make an excellent Member of Parliament for the people of Miramichi.

I would also like to congratulate the Green Party on its recent founding convention. The Green Party affirmed Mike Milligan as its interim leader and chose Janice Harvey as president. We are happy to see the Green Party on the provincial political scene and acknowledge its commitment to make New Brunswick better.

007

13:15

Félicitations aussi à Roger Duguay, chef du Nouveau Parti démocratique du Nouveau-Brunswick. M. Duguay continue de nouer le dialogue avec les gens de l'ensemble du Nouveau-Brunswick, et je salue sa participation au processus politique.

I want to thank the staff of the Legislative Assembly because, without their year-round work and commitment, we would not be able to engage in this important part of the democratic process. From the translators to the pages to the Clerk's Office and to all the legislative staff, thank you.

I must also acknowledge and thank the staff in the Office of the Official Opposition, who has worked extremely hard to ensure a smooth leadership transition while, at the same time, preparing for this legislative session. Your hard work during this period and throughout the year is worthy of recognition, and I want to thank the team for its dedication and commitment.

Je veux souligner le travail des membres de la Tribune de la presse, qui veillent sans cesse à informer les gens du Nouveau-Brunswick de ce que fait ou, dans bien des cas, de ce que ne fait pas le gouvernement actuel.

d'État de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

Même si je veux féliciter nos 10 parlementaires fédéraux du Nouveau-Brunswick, une autre députée mérite une mention spéciale : la nouvelle députée fédérale de Miramichi, Tilly Gordon, bénévole de longue date du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick et notre vice-présidente provinciale actuelle. Tilly a mené une excellente campagne, et je sais qu'elle fera une excellente députée fédérale pour les gens de Miramichi.

J'aimerais aussi féliciter le Parti vert de son récent congrès inaugural. Le Parti vert a nommé Mike Milligan en tant que chef intérimaire et a choisi Janice Harvey en tant que présidente. Nous sommes heureux de voir le Parti vert sur la scène politique provinciale et nous saluons son engagement à rendre le Nouveau-Brunswick meilleur.

007

13:15

Congratulations also to Roger Duguay, Leader of the New Brunswick New Democratic Party. Mr. Duguay continues to engage New Brunswickers throughout the province, and I recognize his participation in the political process.

Je veux remercier les membres du personnel de l'Assemblée législative, car, sans leur travail et leur engagement tout au long de l'année, nous ne serions pas capables d'entreprendre cette partie importante du processus démocratique. Merci à tout le personnel de l'Assemblée législative, de celui de la traduction à celui du bureau du greffier, en passant par les pages.

Je dois aussi saluer et remercier le personnel du Bureau de l'opposition officielle, qui a travaillé extrêmement fort pour assurer une transition en douceur au niveau de la direction, tout en se préparant pour la nouvelle session parlementaire. Votre ardeur au travail pendant cette période et pendant toute l'année mérite d'être saluée, et je veux remercier l'équipe pour son dévouement et son engagement.

I want to recognize the work of the members of the Press Gallery, who continuously ensure that New Brunswickers are kept informed as to what is happening or, in many cases, what is not happening with this government.

I would also like to thank the good people of the riding of Woodstock. They are some of the best people our province has to offer, and I am honoured to have been elected to represent them three times in this Legislature. I am grateful for their continued support. I would also like to acknowledge the excellent work of Stewart Fairgrieve, my riding assistant, who has been dedicated to helping the people of the Woodstock riding.

I want to thank the members of the Progressive Conservative Party of New Brunswick for electing me as their leader. As I toured the province over the past year, I met literally thousands of New Brunswickers who told me that they were looking for a different kind of leadership. Our leadership process was an incredible experience, and I am thankful for all of those who supported me.

I would also like to acknowledge Bruce Fitch, member for Riverview, and Robert MacLeod for having put their names forward. Our party benefited greatly from their willingness to make New Brunswick better, and they should be commended on having engaged so many New Brunswickers in the political process.

Le nombre de questions dont je pourrais traiter ici aujourd'hui n'est certainement pas restreint, mais la crise économique mondiale est peut-être la question la plus importante que notre province et, de fait, notre pays et le monde, doivent affronter.

What initially started as a mortgage crisis in the United States has turned into a credit calamity that has reached across multiple sectors and multiple continents. While it appeared as though Canada and New Brunswick may have been spared, it is now clear that, despite our strongly regulated financial system, we are not immune to the side effects.

The Canadian economy is tied so much to the United States that, if the American economy catches a cold, Canada risks getting pneumonia. As we look across the country, particularly in Ontario, we are starting to see the side effects of the economic slowdown, especially on the manufacturing and automotive sectors. Auto manufacturers are looking for billions of dollars in support from the provincial and federal governments. Job losses are piling up, and perhaps most shocking is that Ontario, once called the economic heartland of Canada, will receive equalization payments next year.

J'aimerais aussi remercier les braves gens de la circonscription de Woodstock. Ils sont parmi les meilleures personnes de notre province, et je suis honoré d'avoir été élu trois fois pour les représenter à l'Assemblée législative. Je suis reconnaissant de leur appui continu. J'aimerais aussi souligner l'excellent travail de Stewart Fairgrieve, mon adjoint de circonscription, qui se dévoue à aider les gens de la circonscription de Woodstock.

Je veux remercier les membres du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick de m'avoir élu comme chef. En faisant la tournée de la province au cours de l'année écoulée, j'ai rencontré des milliers de gens du Nouveau-Brunswick qui m'ont dit rechercher un autre genre de direction. Notre processus de congrès à la direction a été une expérience incroyable, et je suis reconnaissant à toutes les personnes qui m'ont appuyé.

Je voudrais aussi saluer le député de Riverview, Bruce Fitch, ainsi que Robert MacLeod, qui ont posé leur candidature. Leur volonté de rendre le Nouveau-Brunswick meilleur a été énormément profitable à notre parti, et ils méritent des félicitations pour avoir fait participer un si grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick au processus politique.

There is certainly no shortage of issues that I could speak about here today, but the most important issue facing our province, and indeed our country and the world, is perhaps the global economic crisis.

La crise hypothécaire qui a pris naissance aux États-Unis s'est transformée, sur le plan du crédit, en une calamité dont les échos se répercutent sur de nombreux secteurs et sur plusieurs continents. Le Canada et le Nouveau-Brunswick semblaient peut-être avoir été épargnés, mais il est maintenant clair que, malgré notre système financier fortement réglementé, nous ne sommes pas à l'abri des effets secondaires.

L'économie canadienne est liée de si près à celle des États-Unis que, si l'économie américaine est grippée, le Canada risque une pneumonie. Si nous jetons un coup d'oeil à l'ensemble du pays, en particulier à l'Ontario, nous commençons à voir les effets secondaires du ralentissement économique, surtout dans les secteurs de la fabrication et de l'automobile. Les fabricants d'automobiles espèrent des milliards de dollars en soutien de la part des gouvernements provincial et fédéral. Les pertes d'emplois s'accumulent, et, fait peut-être le plus bouleversant, l'Ontario, auparavant appelé le centre économique du Canada, recevra des paiements de péré-

Le gouvernement de Shawn Graham doit assurer aux gens du Nouveau-Brunswick qu'il a un plan pour affronter la tempête économique. S'il n'en tient qu'au discours du trône prononcé mardi, il n'en a pas.

I am not certain that the government truly understands how bad the economy is. Things are already getting tight for many New Brunswickers. Many families are already being faced with tough decisions on their spending. New Brunswickers were waiting for answers on Tuesday, and this government failed to recognize adequately the importance of this crisis.

008

13:20

Earlier this week, the OECD stated that Canada, along with many other industrial leaders, has entered what will be the worst recession in 30 years.

The Conference Board of Canada stated in a recent report that New Brunswick's economy will grow by just 1% this year, almost half of what the government predicted in March. Next year does not look any better, as growth is predicted to be even lower, at 0.8%.

Le rapport du Conference Board prévoit aussi des pertes d'emploi au Nouveau-Brunswick en 2009. L'organisme s'attend à une réduction importante des dépenses à la consommation, ce qui touchera de nombreuses petites entreprises dans notre province. Le secteur des centres d'appels du Nouveau-Brunswick est aussi ciblé, puisqu'il risque d'encaisser le plus grand coup par suite de l'affaiblissement de l'économie mondiale.

I am concerned about what this will do to the people of New Brunswick. I am concerned about what it will do to families that are already struggling to get by. I am concerned about what this will do to the small businesses that are the backbone of our provincial economy. I am concerned about what this will do to homeowners who are worried about what an economic slowdown will do to their property values and investments.

quation l'année prochaine.

The Shawn Graham government must assure New Brunswickers that it has a plan to weather the economic storm. If Tuesday's speech from the throne was any indication, it does not have one.

Je ne suis pas certain que le gouvernement comprenne vraiment à quel point la situation économique est grave. Bien des gens du Nouveau-Brunswick commencent déjà à ressentir de la pression. De nombreuses familles doivent déjà prendre des décisions difficiles au chapitre des dépenses. Les gens du Nouveau-Brunswick attendaient des réponses mardi, et le gouvernement actuel n'a pas su reconnaître adéquatement l'importance de la crise.

008

13:20

Plus tôt cette semaine, l'OCDE a affirmé que le Canada, tout comme de nombreux autres chefs de file du secteur industriel, est entré dans ce qui sera la pire récession depuis 30 ans.

Dans un récent rapport, le Conference Board du Canada affirme que l'économie du Nouveau-Brunswick connaîtra une croissance de seulement 1 % cette année, soit près de la moitié de la croissance prévue par le gouvernement en mars. L'année prochaine n'est pas plus prometteuse, puisque le taux prévu de croissance, soit 0,8 %, est encore plus faible.

The Conference Board report is also predicting job losses in New Brunswick for 2009. The organization expects consumer spending to drop significantly, which will impact many small businesses in our province. Also singled out is the New Brunswick call centre industry, as it may be dealt the strongest blow by the weakening global economy.

Les répercussions de la situation sur les gens du Nouveau-Brunswick me préoccupent. Les répercussions sur les familles qui ont déjà de la difficulté à s'en tirer me préoccupent. Les répercussions sur les petites entreprises, qui sont le pilier de l'économie de notre province, me préoccupent. Les répercussions sur les propriétaires, qui s'inquiètent des effets qu'aura un ralentissement économique sur la valeur de leurs biens et sur leurs placements, me préoccupent.

I am concerned about what the Shawn Graham government wants to do to our tax system in the province. The type of reforms being championed by members on the government side would hurt those who need help the most. Proposing a flat tax of 10% for everyone means that those who earn the least will benefit the least. People earning less than \$34 000 today have a tax rate of 10.12%. The Shawn Graham government wants to reduce their income taxes by 0.12% while at the same time increasing the prices of everything they buy by 2%. That just does not make sense. Where is the benefit?

Il n'y a vraiment aucune logique à augmenter les taxes et impôts pendant une période d'incertitude économique. Les gens du Nouveau-Brunswick paient déjà assez de taxes et d'impôts; en fait, nous en payons trop. Si nous avons tiré une leçon du passé, c'est que la meilleure manière de stimuler l'économie est de créer un milieu où les gens ont de l'argent à dépenser.

If families have more money in their pockets, there is a greater chance that they will go out to eat at a restaurant, that they will buy a new sweater, and that they will take a trip and stay at a hotel. When people spend money, it generates tax revenue for the province. If they do not have the money to spend, not only does the family that owns the restaurant not have any money coming in, but it has to reduce expenses by cutting jobs. The clothing store owner will be faced with similar challenges, as will the hotel owner. If there is no revenue coming into our small businesses, there is no tax revenue coming into the province. We need to ensure that New Brunswickers have the money to spend to keep our local economies moving.

Raising taxes is not the solution. Our economy needs an immediate stimulus to help lessen the impact of the economic downturn. I believe that we need an immediate reduction in personal, small business, and corporate taxes. Furthermore, contrary to the position of the Shawn Graham government, I do not believe that we should raise the HST.

I also believe that we cannot wait until sometime next year to deal with property taxes. People need relief before the next round of bills goes out. We need to act before the gap between assessed value and actual resale value widens further. We need to find new ways to help small businesses and corporations deal with their rising

Ce que le gouvernement de Shawn Graham veut faire à notre régime fiscal dans la province me préoccupe. Le genre de réformes que préconisent les parlementaires du côté du gouvernement nuiraient aux personnes qui ont le plus besoin d'aide. Un impôt uniforme de 10 % pour tout le monde voudrait dire que les gens qui gagnent le moins seront les moins avantagés. Les gens qui gagnent moins de 34 000 \$ aujourd'hui ont un taux d'imposition de 10,12 %. Le gouvernement de Shawn Graham veut réduire de 0,12 % leur impôt sur le revenu tout en augmentant de 2 % le prix de tout ce qu'ils achètent. Cela n'a simplement aucun sens. Où est l'avantage?

There really is no logic in hiking taxes during a period of economic uncertainty. New Brunswickers already pay enough in taxes; in fact, we pay too much. If we have learned anything from the past, it is that the best way to stimulate the economy is to create an environment where people have money to spend.

Si les familles ont plus d'argent dans leurs poches, il y a de plus grandes chances qu'elles aillent prendre un repas au restaurant, acheter un nouveau chandail ou faire un voyage et séjourner à l'hôtel. Lorsque les gens dépensent, la province en retire des recettes fiscales. S'ils n'ont pas les moyens, non seulement la famille propriétaire du restaurant n'a pas de rentrées d'argent, mais elle est aussi forcée de réduire ses frais en supprimant des emplois. Le propriétaire de magasin de vêtements devra relever des défis similaires, tout comme le propriétaire d'hôtel. Faute de rentrées d'argent chez nos petites entreprises, la province ne perçoit pas de recettes fiscales. Pour que nos économies locales continuent à tourner, nous devons voir à ce que les gens du Nouveau-Brunswick aient de l'argent à dépenser.

Augmenter les taxes et impôts n'est pas la solution. Notre économie a besoin de mesures immédiates de stimulation afin d'aider à atténuer les répercussions du ralentissement économique. Je crois qu'il nous faut une réduction immédiate de l'impôt sur le revenu des particuliers, des petites entreprises et des corporations. En outre, contrairement au gouvernement de Shawn Graham, je ne crois pas que nous devrions augmenter la TVH.

Je crois aussi que nous ne pouvons pas attendre à l'année prochaine pour traiter la question de l'impôt foncier. Les gens ont besoin d'un allègement avant la prochaine ronde de factures. Nous devons agir avant que l'écart se creuse davantage entre la valeur d'évaluation et la valeur réelle de revente. Nous devons trouver de

property tax assessments, to make the process more balanced and fair.

009

13:25

Yesterday in this House, my colleague the member for Riverview proposed a solution that would be of great help to seniors and retired persons in our province. He proposed that government allow owners of locked-in retirement funds to be able to increase the one-time withdrawal allowance to 50%. This would give New Brunswickers access to more of their money to get through this difficult economic period. Such a move is also not without precedent, as the federal government and the Ontario government have made these changes to plans covered by these regulations.

Le Nouveau-Brunswick a maintenant plus que jamais besoin de direction. Il a besoin de dirigeants qui comprennent que notre province peut devenir plus forte grâce à la collaboration et à l'engagement des gens d'ici. Les dirigeants suscitent les changements, et les gens trouvent des solutions en collaborant. Nous n'avons surtout pas besoin de la vieille attitude selon laquelle le gouvernement sait mieux.

On Monday, I will be hosting an economic roundtable with business leaders and economic experts from across the province in an effort to identify options for weathering the economic crisis here in New Brunswick. I have asked the Premier to participate in this nonpartisan roundtable so that we can work together to find solutions that will benefit all New Brunswickers, not just a common few. I have received the Premier's reply, but the invitation remains open.

Another area of concern is that we are actually moving further away from the government's idea of no longer receiving equalization payments by the year 2026. In this year's budget, equalization payments represented 23.7% of total revenues, up from 22.7% the previous year. Forecasts show that equalization as a percentage of total revenue will increase again this year, putting us further behind the government's objective.

nouveaux moyens d'aider les petites entreprises et les corporations à affronter la hausse de leurs évaluations foncières, afin de rendre le processus plus équilibré et plus équitable.

009

13:25

Hier à la Chambre, mon collègue le député de Riverview a proposé une solution qui aiderait beaucoup les personnes âgées et les personnes à la retraite dans notre province. Il a proposé que le gouvernement permette aux propriétaires d'un fonds de retraite immobilisé d'augmenter à 50 % le retrait non renouvelable. Cela donnerait aux gens du Nouveau-Brunswick accès à une plus grande part de leur argent pour les aider en cette période économique difficile. Une telle mesure n'est pas non plus sans précédent; le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'Ontario ont apporté de telles modifications aux régimes assujettis à leurs règlements.

New Brunswick needs leadership now more than ever. It needs leadership that understands that our province can be stronger by collaborating and by engaging people here at home. Leaders drive change, and people find solutions when they come together. The last thing we need is the same old attitude of "government knows best".

Je tiendrai lundi une table ronde sur l'économie qui réunira des dirigeants du milieu des affaires et des spécialistes en économie de l'ensemble de la province, afin de cerner des options qui permettraient de surmonter la crise économique ici au Nouveau-Brunswick. J'ai demandé au premier ministre de participer à cette table ronde non partisane pour que nous puissions collaborer en vue de trouver des solutions dont profitera la population du Nouveau-Brunswick plutôt qu'un petit groupe. J'ai reçu la réponse du premier ministre, mais l'invitation est toujours valable.

Un autre domaine de préoccupation est le fait que nous nous éloignons en réalité de l'idée du gouvernement de ne plus recevoir de paiements de péréquation à compter de 2026. Selon le budget de cette année, les paiements de péréquation constituent 23,7 % des recettes globales, une augmentation par rapport à 22,7 % l'année précédente. Selon les prévisions, les paiements de péréquation constitueront un pourcentage encore plus élevé des recettes globales de cette année, ce qui nous éloignera encore davantage de l'objectif du gouvernement.

We have asked the government for a detailed forecast of how it concluded that we would no longer require equalization payments in the year 2026, but even the Minister of Finance has said that such a forecast would not be worth the paper it is written on. This begs the question: Does the government actually have a plan? The results are clearly showing us that it does not.

Le problème que présente l'approche du gouvernement est que ce sont les gens du Nouveau-Brunswick qui paieront le prix de son échec. Ils commencent d'ailleurs déjà à payer ce prix.

Because of the inability of the government to properly manage the province's finances, it has turned its back on the province's most vulnerable by slashing \$5 million from its home heating assistance program and abdicated responsibility for administering the program by outsourcing it to a third party.

Clearly, the Shawn Graham government does not understand the challenges many New Brunswickers are facing. If it did, it would have developed a program that would be easy to access and that would provide the kind of relief that people actually need rather than a program that appears to be designed to save money for the province.

The very nature of the setup of this program demonstrates that the Shawn Graham government does not trust New Brunswickers to manage their own lives. Forcing those who need to access benefits under the program to participate in a credit counseling course clearly shows that the government is blaming those who need help for their own misfortune. How out of touch with reality can this government really be? Clearly, if anyone needs a credit counseling course, it is this government.

010

13:30

New Brunswickers who need help should be able to access it without having to jump through hoops, and the government should not be shirking its responsibility to provide for those who need it. The Shawn Graham government is clearly out of touch and does not understand the reality in this province.

Nous avons demandé au gouvernement des prévisions détaillées indiquant comment il a conclu que nous n'aurions plus besoin de paiements de péréquation à partir de 2026, mais même le ministre des Finances a dit que de telles prévisions ne vaudraient pas le papier sur lequel elles sont écrites. Alors, la question suivante s'impose : Le gouvernement a-t-il vraiment un plan? Les résultats nous montrent clairement qu'il n'en a pas.

The problem with the government's approach is that New Brunswickers are the ones who will pay the price for its failure. And they are starting to pay that price now.

Le gouvernement, à cause de son incapacité de gérer correctement les finances provinciales, a tourné le dos aux personnes les plus vulnérables de la province en retranchant 5 millions de dollars de son programme d'aide au chauffage domestique et en abdiquant la responsabilité de la gestion du programme en l'externalisant à un tiers.

Le gouvernement de Shawn Graham ne comprend manifestement pas les défis qu'un grand nombre de gens au Nouveau-Brunswick doivent relever. S'il les avait compris, il aurait élaboré un programme qui est facilement accessible et qui fournit le type d'aide dont les gens ont réellement besoin, plutôt qu'un programme qui semble conçu pour permettre à la province d'économiser de l'argent.

La structure même du programme montre que le gouvernement de Shawn Graham ne fait pas confiance aux gens du Nouveau-Brunswick pour ce qui est de gérer leur propre vie. Le fait d'obliger les personnes qui ont besoin de prestations au titre du programme à suivre un cours d'orientation à l'égard du crédit indique clairement que le gouvernement reproche aux personnes qui ont besoin d'aide de causer leur propre malheur. Jusqu'à quel point un gouvernement peut-il être coupé de la réalité? Si quelqu'un a besoin d'un cours d'orientation à l'égard du crédit, c'est manifestement le gouvernement actuel.

010

13:30

Les gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'aide devraient y avoir accès sans devoir faire des pieds et des mains, et le gouvernement ne devrait pas fuir sa responsabilité de fournir le nécessaire aux personnes qui en ont besoin. Le gouvernement de Shawn Graham est manifestement déconnecté, et il ne comprend pas les réalités de la province.

En tant que législateurs, nous avons la responsabilité de veiller à ce que les intérêts des gens du Nouveau-Brunswick soient bien représentés à la Chambre. Les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas tous d'accord avec le gouvernement, et j'admets que les gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas tous opposés au gouvernement, mais nous sommes ici pour veiller à ce que les points de vue de tous les gens du Nouveau-Brunswick soient entendus.

The role of the official opposition is to ensure that the intent of the legislation brought before this House is accurately reflected in the content. The role of the official opposition is to ensure that those who do oppose what the government has brought forward have their views expressed. The role of the official opposition is to assure New Brunswickers that there is an alternative government-in-waiting, ready to take office.

Nous sommes prêts, et c'est ce que nous montrerons aux gens du Nouveau-Brunswick au cours de la session. Nous proposerons des solutions de rechange. Nous nous emploierons à trouver des solutions issues de la collaboration avec le gouvernement, si ce dernier se montre prêt à de véritables compromis.

We will start by calling for a new tone to be set in the Legislature, one of greater civility and respect. Every member of this Legislative Assembly knows that, at times, the debate can become heated. It is often difficult to keep one's emotions in check, but it is time to turn a page and move toward greater collaboration and professionalism in this House. For that to occur, both the government and opposition sides need to take a step back, reflect on the importance of the work that is done here, and remember that we are here to represent the people of New Brunswick. We owe it to them to do a better job.

Collaboration is a two-way street, and we are hopeful that the government will also change, respect the role of the official opposition, and change the tone and manner in which it has operated in this House. That having been said, we will not simply allow the government to steamroll its proposals through the Legislature without proper scrutiny and debate. We owe that, also, to the people of New Brunswick. We want to ensure that the legislation adopted in this House is well-crafted and reflects the intent of the bill.

As legislators, we have a responsibility to ensure that the interests of New Brunswickers are well represented in this House. Not all New Brunswickers agree with the government, and I concede that not all New Brunswickers disagree with the government, but we are here to ensure that the views of all New Brunswickers have a voice.

Le rôle de l'opposition officielle est de veiller à ce que l'objet des mesures législatives présentées à la Chambre soit reflété fidèlement dans leur contenu. Le rôle de l'opposition officielle est de veiller à ce que les personnes qui s'opposent à ce que le gouvernement a présenté puissent faire entendre leurs points de vue. Le rôle de l'opposition officielle est d'assurer aux gens du Nouveau-Brunswick qu'il y a un gouvernement en puissance, prêt à prendre le pouvoir.

We are ready, and we will demonstrate this to New Brunswickers during this session. We will propose alternatives. We will work to find collaborative solutions with the government, if it demonstrates that it is open to true compromise.

Nous commencerons par demander que soit adopté un nouveau ton à l'Assemblée législative, un ton empreint de plus de courtoisie et de respect. Tous les parlementaires savent que les débats peuvent à l'occasion devenir échauffés. Les émotions sont souvent difficiles à contenir, mais il est temps de tourner la page et de tendre vers une collaboration et un professionnalisme accrus à la Chambre. À cette fin, le gouvernement et l'opposition doivent prendre du recul, réfléchir à l'importance du travail qui est accompli ici et se rappeler que nous sommes ici pour représenter les gens du Nouveau-Brunswick. Nous leur devons de faire mieux.

La collaboration va dans les deux sens, et nous espérons que le gouvernement modifiera lui aussi son approche, qu'il respectera le rôle de l'opposition officielle et qu'il changera le ton et le mode de fonctionnement qu'il a adoptés à la Chambre. Cela étant dit, nous ne permettrons simplement pas au gouvernement de faire adopter en vitesse les mesures qu'il propose à l'Assemblée législative, sans un examen et un débat approfondis. Nous avons aussi une telle responsabilité envers les gens du Nouveau-Brunswick. Nous voulons veiller à ce que les mesures législatives adoptées à la Chambre soient bien formulées et correspondent à l'objet du projet de loi.

We have had examples, even in the last session of the House, where the government and the opposition moved quickly to adopt a bill because it was the right thing to do but where we did not give the bill the appropriate scrutiny. In that case, the government and the opposition got it wrong and were forced to go back and make changes.

As Leader of the Official Opposition, I can state that we support the intent of the *Modernization of Benefits and Obligations Act*. As I said yesterday, we will review the bill to make sure that the government got it right in the proposed legislation.

As elected officials, everyone in this Chamber has a responsibility to try to engage as many New Brunswickers as possible in our democratic process. Many New Brunswickers have never been to the Legislative Assembly. Many New Brunswickers have never met their MLA, a Cabinet minister, or the Premier. Study after study has shown that people are being turned off by the political process because they do not feel that their voice matters. We need to find ways to change the way we practice politics for the betterment of our province.

011

13:35

Nous avons vu le nombre de personnes qui votent diminuer progressivement chaque fois que des élections ont lieu. Une analyse des élections présidentielles aux États-Unis montre que, à force d'essayer, on peut mobiliser davantage les gens. Nous devons faire mieux.

Question period is perhaps the most visible of our legislative processes, yet many New Brunswickers have never watched it. As the official opposition, we are trying to find new ways to engage people in question period. To that end, we are launching an "Ask the Premier" feature on the Progressive Conservative Party's Web site. New Brunswickers will be able to go to <www.pcnb.ca> and submit a question that they would like to ask the Premier. We will set aside some time in question period each week and ask the Premier questions submitted by New Brunswickers. The Premier's verbatim responses will be sent to the individual who wanted the question asked. I am hopeful that the Premier will be mindful of what that means when he answers the question.

Nous avons eu des exemples, même au cours de la dernière session, où le gouvernement et l'opposition ont procédé rapidement à l'adoption d'un projet de loi parce que c'était la chose à faire mais où nous n'avons pas examiné le projet de loi de façon approfondie. En l'occurrence, le gouvernement et l'opposition ont fait fausse route et ont dû revenir en arrière et apporter des changements.

En tant que chef de l'opposition officielle, je peux dire que nous appuyons l'objet de la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations*. Comme je l'ai dit hier, nous examinerons le projet de loi afin de veiller à ce que le gouvernement ait bien fait les choses dans la mesure législative proposée.

Il incombe aux parlementaires, en tant que représentants élus, d'essayer de faire participer autant de gens du Nouveau-Brunswick que possible à notre processus démocratique. De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick n'ont jamais visité l'Assemblée législative. De nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick n'ont jamais rencontré leur parlementaire, des ministres du Cabinet ou le premier ministre. Étude après étude montre que les gens sont désabusés du processus politique parce qu'ils n'ont pas l'impression que leur opinion compte. Nous devons trouver des moyens de changer notre façon de faire de la politique pour le mieux-être de notre province.

011

13:35

We have seen voter turnout get lower and lower with each election. An analysis of the U.S. presidential election shows that, if you work at it, you can get people more engaged. We need to do a better job.

La période des questions est peut-être l'élément le plus visible de notre processus parlementaire ; pourtant, de nombreuses personnes au Nouveau-Brunswick ne l'ont jamais regardée. En tant qu'opposition officielle, nous essayons de trouver de nouvelles façons d'intéresser les gens à la période des questions. Nous lançons à cette fin, sur le site Web du Parti progressiste-conservateur, une section intitulée «Demandez au premier ministre». Les gens du Nouveau-Brunswick pourront visiter le site <www.pcnb.ca> et soumettre une question qu'ils aimeraient poser au premier ministre. Chaque semaine, nous réserverons une partie de la période des questions afin de poser au premier ministre des questions soumises par des gens du Nouveau-Brunswick. Les réponses textuelles du premier ministre seront envoyées à la personne qui voulait faire poser la question. J'ai bon espoir

I said earlier that one of the roles of the official opposition is to demonstrate that it is a government-in-waiting. During this session, we will be bringing forward a number of positive solutions to some of the challenges and opportunities our province is facing. The Progressive Conservative Party will also be going through a process where we will engage New Brunswickers in developing collaborative solutions to make our province better together.

La semaine dernière, j'ai annoncé certains des détails à propos du processus d'élaboration des politiques et de la plateforme du Parti progressiste-conservateur qui débouchera sur un congrès d'orientation à l'automne de 2009.

At the announcement, I stated that I believe it is time for New Brunswickers to be treated with the respect and honesty they deserve, that it is time that the people of New Brunswick are truly engaged in the democratic process, and that it is time that the people of New Brunswick are truly provided with a different kind of leadership. I committed to the members of our party, as well as all New Brunswickers who want positive change, that they will be part of the most forward-thinking and democratic policy platform ever put forward in this province. It is imperative for the well-being and prosperity of all New Brunswickers that we establish a positive, inclusive, and democratic process in the development of our party's policy, based on our 10 guiding principles.

As I traveled the province over the past few months, engaging New Brunswickers on how we can make this province better, I was struck by the number of people who were hoping someone would ask them for their input. It became apparent to me that New Brunswickers are ready for a different kind of leadership and a government that brings communities together by building bridges, not barriers. They are ready for more personal responsibility and greater involvement in our communities through local governance, especially in areas such as education and health care.

New Brunswickers believe, as I believe, in developing commonsense policies leading to greater prosperity and economic growth for all our regions, improving our

que le premier ministre tiendra compte de ce qu'il veut dire, lorsqu'il répondra.

J'ai dit plus tôt que l'un des rôles de l'opposition officielle est de démontrer qu'elle est un gouvernement en puissance. Au cours de la session, nous présenterons un certain nombre de solutions positives à des défis et possibilités qui se présentent à notre province. Le Parti progressiste-conservateur instaurera aussi un processus où nous mobiliserons les gens du Nouveau-Brunswick afin d'élaborer en collaboration des solutions qui nous permettront d'améliorer notre province ensemble.

Last week, I announced some of the details of the Progressive Conservative Party policy and platform development process that will culminate with a policy convention in the fall of 2009.

Au moment de l'annonce, j'ai déclaré que je crois qu'il est temps que les gens du Nouveau-Brunswick soient traités avec le respect et l'honnêteté qu'ils méritent, qu'il est temps que les gens du Nouveau-Brunswick participent vraiment au processus démocratique et qu'il est temps que les gens du Nouveau-Brunswick reçoivent vraiment un différent genre de leadership. J'ai pris comme engagement envers les membres de notre parti, ainsi qu'envers tous les gens du Nouveau-Brunswick qui veulent un changement positif, qu'ils prendront part à la plateforme la plus avant-gardiste et démocratique jamais mise de l'avant dans la province. Pour le mieux-être et la prospérité de tous les gens du Nouveau-Brunswick, il est impératif que nous établissions un processus positif, inclusif et démocratique pour l'élaboration des politiques de notre parti, en fonction de nos 10 principes directeurs.

Lorsque j'ai sillonné la province au cours des derniers mois, discutant avec les gens du Nouveau-Brunswick de la façon dont nous pouvons rendre la province meilleure, j'ai été frappé du nombre de personnes qui souhaitaient que quelqu'un demande leur apport. Je me suis rendu compte que les gens du Nouveau-Brunswick sont prêts pour un différent genre de leadership et un gouvernement qui rassemble les collectivités en érigeant des ponts et non des obstacles. Les gens sont prêts à assumer plus de responsabilité personnelle et à participer davantage dans nos collectivités au moyen de la gouvernance locale, surtout dans des domaines tels que l'éducation et les soins de santé.

Les gens du Nouveau-Brunswick croient, et j'y crois aussi, à l'élaboration de politiques sensées qui mènent à une prospérité et à une croissance économique ac-

health care system with overall wellness and prevention as benchmarks, ensuring our own secure food supply, constantly improving education opportunities, having responsible stewardship for our environment and natural resources, having authentic tax reform, and having a secure and affordable energy supply.

Avant tout, peut-être, les gens veulent être traités avec respect et sincérité. Si je pouvais n'apporter au gouvernement que deux éléments qui font défaut à notre province, je sais — car ils me l'ont dit — que les gens du Nouveau-Brunswick ont soif de bon sens et d'honnêteté.

012

13:40

The reckless mismanagement of the Shawn Graham government over the past two years has caused serious damage to our province. The government has repeatedly alienated New Brunswickers by its refusal to listen, and, more importantly, its inability, or unwillingness, to act effectively. Instead, it has chosen to make irresponsible decisions and has taken wild swings at issues that have set our province back.

I mean issues like French second-language education. Parents had to turn to our judicial system to force the government to listen to their legitimate concerns. I mean issues like the government's health reforms, which, once again, caused New Brunswickers to take the Shawn Graham government to court over their concerns that language rights guaranteed by the Constitution are not being respected.

De mauvaises consultations entraînent l'échec. Voilà une leçon que le gouvernement actuel a de la difficulté à apprendre.

Governance and policy should be of the people, by the people, and for the people. Policy should always be developed with the people's involvement and best interest in mind. Policy should be developed to benefit New Brunswick as a whole and to lead us to the future. It should not be made on a whim with a simple list of promises, nor should it be wrapped up in political spin in an effort to try to win over voters.

crues pour toutes nos régions, à l'amélioration de notre système de soins de santé avec, comme critères, le mieux-être global et la prévention, à notre approvisionnement sûr en aliments, à l'amélioration continue des possibilités d'éducation, à l'intendance responsable de notre environnement et de nos ressources naturelles, à une véritable réforme fiscale et à de l'énergie sûre et abordable.

Perhaps most of all, people want to be treated with respect and sincerity. If I could bring to government only two things that are lacking in our province, I know—because they have told me so—that New Brunswickers crave common sense and honesty.

012

13:40

La mauvaise gestion irréfléchie de la part du gouvernement de Shawn Graham au cours des deux dernières années a gravement nui à notre province. À maintes reprises, le gouvernement a aliéné les gens du Nouveau-Brunswick par son refus d'écouter et, ce qui est plus important, par son incapacité — ou sa réticence — à agir efficacement. Il a plutôt choisi de prendre des décisions irresponsables et de s'attaquer n'importe comment à des questions, ce qui a fait reculer notre province.

Je parle de questions comme celle de l'enseignement du français langue seconde. Les parents ont dû recourir à notre système judiciaire pour forcer le gouvernement à écouter leurs préoccupations légitimes. Je parle de questions comme celle des réformes du gouvernement en matière de santé, qui, encore une fois, ont poussé les gens du Nouveau-Brunswick à traîner en justice le gouvernement de Shawn Graham en raison de leurs préoccupations à propos du non-respect de leurs droits linguistiques garantis par la Constitution.

Poor consultation brings failure. That is something this government has had a hard time learning.

La gouvernance et les politiques devraient être du peuple, par le peuple et pour le peuple. L'élaboration des politiques devrait toujours se faire avec la participation du peuple et dans l'intérêt supérieur du peuple. Les politiques devraient être élaborées pour le bénéfice de l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick et pour nous mener vers l'avenir. Elles ne devraient pas être élaborées sur un coup de tête et ne contenir qu'une simple liste de promesses, ni être enrobées d'une dorure politique ne tendant qu'à gagner la faveur de l'électorat.

Policy of and by the people is a belief that I hold very dear. To face the challenges ahead, we must develop policy together, especially when we see, again and again, that policy from the Shawn Graham government has been brought forth so frivolously and implemented with such carelessness. Today, we need to start building policy that will not only move New Brunswick into the future, but also finally do what the government seems incapable of doing: making New Brunswick a place where people want to come, a place to which they will want to return, and a place where they will want to live. We have a great number of opportunities before us, and, to be successful, we need to work together, and we need to start today—not as a political party, but as a people, as a community, and as a province.

The policy development process I announced last week will be inclusive for all New Brunswickers. We will get their ideas and suggestions, and we will work with those suggestions to plan for the future, because it is our province, and the time to act is now.

Essential features of this policy development process will include: an opportunity for individual members of the Progressive Conservative Party and members of the public to have meaningful input; local and regional consultations; and consultations with various stakeholders, organizations, interest groups, and policy analysts.

Les éléments clés comprennent aussi la tenue d'un congrès provincial d'orientation ainsi que l'adoption de la plateforme du parti qui a été élaborée par les parlementaires progressistes-conservateurs et d'autres candidats progressistes-conservateurs choisis pour se présenter aux élections provinciales de 2010.

The policy development will be based not only on the aims and principles of the Progressive Conservative Party, but also on seven key themes that I believe are important to New Brunswickers, and they are: citizen engagement and democratic renewal; education and training as a cornerstone of our lives; family at the heart of government; health and wellness as key components to improving our lives and communities.

J'ai beaucoup à coeur le principe des politiques du peuple et par le peuple. Afin de relever les défis qui nous attendent, nous devons collaborer à l'élaboration des politiques, surtout quand nous constatons que les politiques du gouvernement de Shawn Graham ont maintes fois été présentées de façon si insouciance et mises en oeuvre avec autant de nonchalance. Aujourd'hui, il nous faut commencer à élaborer des politiques qui permettront au Nouveau-Brunswick non seulement d'aller de l'avant vers l'avenir mais aussi d'accomplir enfin ce que le gouvernement semble incapable d'accomplir : faire du Nouveau-Brunswick un endroit où les gens veulent venir, un endroit où les gens voudront revenir et un endroit où ils voudront vivre. Les possibilités qui s'offrent à nous sont vastes, et, pour réussir, nous devons collaborer et nous devons commencer dès aujourd'hui, non en tant que parti politique, mais en tant que peuple, collectivité et province.

Le processus d'élaboration de politiques que j'ai annoncé la semaine dernière sera ouvert à tous les gens du Nouveau-Brunswick. Nous obtiendrons leurs idées et suggestions et nous travaillerons à partir de ces suggestions en vue de planifier pour l'avenir, car il s'agit de notre province, et le moment d'agir, c'est maintenant.

Les éléments essentiels du processus d'élaboration de politiques comprendront les suivants : une occasion pour les membres du Parti progressiste-conservateur et du public de contribuer d'une façon valorisante ; des consultations à l'échelle locale et à l'échelle régionale ; des consultations auprès d'une multiplicité de parties prenantes, d'organisations, de groupes d'intérêts et d'analystes de politiques.

Key features also include a provincial policy convention and adoption of the party platform developed by the Progressive Conservative MLAs and other PC candidates selected to run in the 2010 provincial election.

L'élaboration de politiques sera fondée non seulement sur les buts et les principes du Parti progressiste-conservateur mais aussi sur sept thèmes clés que je crois être importants aux yeux des gens du Nouveau-Brunswick : participation de la population et renouveau démocratique ; éducation et formation en tant que pierres angulaires de nos vies ; famille comme point de mire du gouvernement ; santé et mieux-être en tant qu'éléments clés pour améliorer nos vies et nos collectivités.

Les sept thèmes comprennent aussi une fiscalité équitable et la viabilité économique pour toutes les régions, un plan d'action sur l'énergie, ainsi que la protection et l'intendance de notre environnement, de nos ressources naturelles et de notre approvisionnement alimentaire.

013

13:45

Our next platform will be one for the people, by the people. It will be developed by New Brunswickers and will engage community organizers, businesspeople, leaders, seniors, parents, youth—all New Brunswickers—to build concrete and sustainable policies for our future, with tangible results. These decisions are too important to be left in the hands of a few when thousands depend on them.

J'aimerais inviter tous les gens du Nouveau-Brunswick, peu importe leur allégeance politique, à présenter des idées et des suggestions de politiques, parce que tout le monde a son rôle à jouer au sein du Parti progressiste-conservateur.

The Shawn Graham government is out of touch with the New Brunswick reality. An example is comments made by the new Minister of Local Government on the very day that he was sworn in. He was asked about whether or not property taxes were a concern in his riding. He said that he had not had one complaint about property taxes from anyone. This is the same member who was Vice-Chair of the Select Committee on Tax Review. He would have us believe that, through all the submissions, through all the presentations, and through all the debate, not one person said that property taxes were an issue. Are we really to believe that a member whose riding includes part of the city of Dieppe, the hotbed of the property tax revolt, has not had one complaint from a constituent regarding property tax?

Il serait impossible d'être plus déconnecté de la réalité du Nouveau-Brunswick.

The Shawn Graham government does not understand the challenges facing New Brunswickers. I only have to go back to my earlier argument on hiking taxes in a way that will penalize those who need help the most. There are literally thousands of New Brunswickers who struggle to make ends meet every day. They work hard for the little bit that they make, and, rather than giving

The seven themes also include fair taxation and economic sustainability for all regions, an energy action plan, as well as protection and stewardship of our environment, our natural resources and our food supply.

013

13:45

Notre prochaine plateforme sera pour le peuple et par le peuple. Elle sera élaborée par les gens du Nouveau-Brunswick et fera participer des organisateurs et organisatrices du milieu communautaire, des gens d'affaires, des chefs de file, des personnes âgées, des parents et des jeunes — tous les gens du Nouveau-Brunswick — pour formuler des politiques concrètes et viables pour notre avenir, avec des résultats tangibles. Les décisions à cet égard sont trop importantes pour être laissées entre les mains d'un petit groupe alors que des milliers de personnes en dépendent.

I would like to invite all New Brunswickers, no matter their political background, to submit policy ideas and suggestions, because everyone has a role to play in the Progressive Conservative Party.

Le gouvernement de Shawn Graham est déconnecté de la réalité du Nouveau-Brunswick. Les observations du nouveau ministre des Gouvernements locaux, le jour même de son assermentation, sont un exemple. Il lui a été demandé si l'impôt foncier était une préoccupation dans sa circonscription. Il a dit n'avoir reçu aucune plainte de qui que ce soit à propos de l'impôt foncier. Il s'agit du même député qui était vice-président du Comité spécial de l'examen de la fiscalité. Il voudrait nous faire croire que, dans tous les mémoires, dans tous les exposés et pendant tous les débats, personne n'a dit que l'impôt foncier était une préoccupation. Devons-nous vraiment croire qu'un député dont la circonscription englobe une partie de la ville de Dieppe, le foyer de la révolte contre l'impôt foncier, n'a reçu aucune plainte des gens de sa circonscription quant à l'impôt foncier?

It does not get any more out of touch with the New Brunswick reality.

Le gouvernement de Shawn Graham ne comprend pas les défis qui se posent aux gens du Nouveau-Brunswick. Je pourrais tout simplement reprendre ce que j'ai déjà dit au sujet des augmentations fiscales qui nuiront aux personnes qui ont le plus besoin d'aide. Le Nouveau-Brunswick compte littéralement des milliers de personnes qui luttent chaque jour pour joindre les deux

them a break, the Shawn Graham government wants to take more money out of their pockets.

Faites-moi confiance, dit le gouvernement, car tout s'arrangera en fin de compte. Eh bien, il faut mériter la confiance, et l'expérience a montré que le gouvernement actuel ne mérite pas la confiance de la population.

The government members promised to make sure no one would go without power in the coldest months of the year. They broke that promise. They promised not to raise taxes, period. They broke that promise, too. They even promised to follow through on a commitment from the previous Progressive Conservative government to deliver an 8% rebate on home heating costs. That was another promise broken, and I could go on and on.

In fact, while this government is quick to claim that it has kept its word, the opposite is true. It is more likely that it has broken 70% of its promises in the platform than that it has fulfilled them.

The bottom line is that New Brunswickers need a government that is there to help them. They need someone who understands what they need to be successful.

Aussi, il est clair que le gouvernement de Shawn Graham n'appuie pas toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

This government believes in division. It created division in the province on its changes to French second language education, it created division when it introduced its health reforms, it created division with its postsecondary education reforms, and it is going to continue to create division when it eventually releases its local governance report.

Il y a fort longtemps que nous avons vu au Nouveau-Brunswick un gouvernement ou un parti politique créer autant de division linguistique.

014

13:50

bouts. Elles travaillent fort pour le peu d'argent qu'elles gagnent, et, au lieu d'alléger leur fardeau, le gouvernement de Shawn Graham veut puiser davantage dans leurs poches.

The government says: Trust us; it will all work out in the end. Well, trust must be earned, and experience has shown that this government is not worthy of public trust.

Les parlementaires du côté du gouvernement ont promis de voir à ce que personne ne se fasse couper le courant pendant les mois les plus froids de l'année. Ils ont manqué à leur promesse. Ils ont promis de ne pas augmenter les taxes ou les impôts, un point c'est tout. Ils ont de nouveau manqué à leur promesse. Ils ont même promis de donner suite à un engagement de l'ancien gouvernement progressiste-conservateur, qui consistait à offrir un rabais de 8 % sur les coûts du chauffage domestique. Voilà une autre promesse brisée, et je pourrais continuer encore longtemps.

En fait, le gouvernement actuel est prompt à déclarer qu'il a tenu parole, mais c'est le contraire qui est vrai. Il est plus probable que 70 % des promesses prévues dans sa plateforme ont été brisées, plutôt que tenues.

L'essentiel est que les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'un gouvernement qui est là pour les aider. Ils ont besoin de quelqu'un qui comprend ce qu'il leur faut pour réussir.

It is also clear that the Shawn Graham government does not support all regions of New Brunswick

Le gouvernement actuel croit en la division. Il a semé la division dans la province lorsqu'il a apporté des changements à l'enseignement du français langue seconde, il a semé la division lorsqu'il a instauré ses réformes dans le domaine de la santé, il a semé la division au moyen de ses réformes de l'enseignement postsecondaire, et il continuera de semer la division lorsqu'il présentera enfin son rapport sur la gouvernance locale.

It was been a very long time since we have seen in New Brunswick a government or political party cause so much linguistic division.

014

13:50

Ce n'est pas surprenant que le gouvernement veuille mettre en place un Comité consultatif sur les questions francophones. C'est parce qu'il n'a pas de vision pour régler les problèmes qu'il a lui-même créés.

Government needs to be there for all New Brunswickers, not just the elite few who have access. We have the knowledge, skills, and abilities to build a province that we can all believe in. We can do this by working together, not against each other. We need to recognize when a good idea is a good idea and come up with a plan on how to accomplish it together.

I would like to commend the government on its plans to build on last year's Agriculture Summit, an idea that was championed by industry and one that I strongly supported. The agriculture roundtable and the fisheries roundtable have the potential to be excellent forums through which to make these industries stronger, provided the outcomes are accessible and provide appropriate financial supports. We look forward to collaborating with both government and industry as we move these important economies forward.

I am encouraged to see that the government is going to move on implementing the four early childhood development centres. This is a project that has long been championed by former Lieutenant-Governor Margaret McCain.

I am also pleased to see that the government wants to develop the community college system into a stronger partner in postsecondary education. I am convinced that, by giving the community college system more autonomy, we will develop a stronger system that will benefit students and employers in the province.

This government has indicated a positive plan to take women's issues more seriously by moving forward on pay equity legislation. It is ironic that the Premier wants to make women's issues more important while eliminating women from his Cabinet.

L'endettement étudiant demeure une préoccupation pour les jeunes du Nouveau-Brunswick, et j'espère que l'annonce du gouvernement stipulant qu'il prendra des mesures pour régler la situation aura réellement comme résultat d'aider plus d'étudiants et d'étudiantes à termi-

It comes as no surprise that the government would want to set up an Advisory Committee on Francophone Matters. It is because of a lack of vision to resolve the problems the government itself created.

Le gouvernement doit être au service de tous les gens du Nouveau-Brunswick, pas seulement d'un petit nombre de membres de l'élite qui ont accès. Nous possédons les connaissances, les compétences et les habiletés nécessaires pour bâtir une province à laquelle nous pouvons tous croire. Nous pouvons y parvenir en travaillant ensemble, non pas les uns contre les autres. Si une idée est bonne, nous le devons reconnaître et concevoir un plan pour la réaliser ensemble.

J'aimerais féliciter le gouvernement pour ses plans en vue de prendre appui sur le Sommet de l'agriculture de l'année dernière, une idée qui a été préconisée par l'industrie et que j'ai fermement appuyée. La table ronde sur l'agriculture et la table ronde sur les pêches ont le potentiel d'être d'excellentes tribunes pour raffermir les deux industries, pourvu que les résultats soient accessibles et qu'ils prévoient des soutiens financiers convenables. Nous avons hâte de collaborer avec le gouvernement et l'industrie tandis que nous faisons avancer les deux secteurs économiques en question.

Je suis encouragé de constater que le gouvernement va agir pour mettre sur pied les quatre centres de développement de la petite enfance. Il s'agit d'un projet long-temps préconisé par l'ancienne lieutenant-gouverneure Margaret McCain.

Je suis aussi heureux de constater que le gouvernement veut faire du système des collèges communautaires un partenaire plus solide dans le domaine de l'éducation postsecondaire. Je suis convaincu que, en accordant une plus grande autonomie au système des collèges communautaires, nous développerons un système plus solide qui profitera aux élèves et aux employeurs dans la province.

Le gouvernement actuel a fait part d'un plan positif pour prendre plus au sérieux les questions féminines en allant de l'avant avec des mesures législatives sur l'équité salariale. Il est ironique que le premier ministre veuille accorder plus d'importance aux questions féminines, alors qu'il élimine des femmes dans son Cabinet.

Student debt remains a concern for New Brunswick youth, and I am hopeful that the government's announcement that it will do something to resolve the issue it will actually result in helping more students complete their education with a reduced debt burden.

ner leurs études avec moins de dettes.

I am encouraged that the government is going to move to address poverty. However, many of its actions over the past two years have hurt the people it now wants to help. I would like to say that this is yet another area in which the official opposition is looking forward to collaborating with the government.

We can, and must, do better as a province. I believe that, with the right leadership, we can.

We have proposed a number of items today that I believe will move our province forward.

Je crois que nous devons agir immédiatement au chapitre de l'économie et non au printemps prochain.

I believe we need lower taxes to stimulate the economy now. We need to reduce personal, small business, and corporate taxes now, not six months from now. I believe we need to address rising property tax assessments now to lessen the burden on New Brunswick's families, homeowners, and businesses.

Je crois que nous devons réunir les chefs de file des secteurs du Nouveau-Brunswick pour obtenir leurs idées sur la manière de relever les divers défis et pour saisir les occasions qui se présentent à notre province.

I believe we need to provide options for seniors and retired persons to help them get through these difficult economic times. I believe we need to engage more New Brunswickers in the political process. That starts here in the Legislature, and it extends to youth on campus and in our schools, and to citizens in the community and within political parties. I believe we need to provide our province's most vulnerable with real options to reduce their heating costs.

Je crois que nous devons donner la priorité au logement abordable dans la province, et cela commence par la collaboration entre le gouvernement et l'opposition.

015

13:55

Je suis encouragé du fait que le gouvernement agira pour s'occuper de la pauvreté. Toutefois, de nombreuses mesures prises par le gouvernement au cours des deux dernières années ont nui aux gens qu'il veut maintenant aider. J'aimerais affirmer que c'est là un autre domaine où l'opposition officielle a hâte de collaborer avec le gouvernement.

Nous pouvons et devons faire mieux en tant que province. Je crois que, moyennant le bon leadership, nous le pouvons.

Nous avons proposé aujourd'hui un certain nombre d'idées qui, je crois, permettront de faire progresser notre province.

I believe we need to take action on the economy now, not next spring.

Je crois que nous devons réduire les taxes et les impôts pour stimuler l'économie maintenant. Nous devons réduire l'impôt sur le revenu des particuliers, des petites entreprises et des corporations maintenant, pas dans six mois. Je crois que nous devons nous occuper de l'accroissement des évaluations foncières maintenant, afin de réduire le fardeau des familles, des propriétaires et des entreprises du Nouveau-Brunswick.

I believe that we need to bring New Brunswick's sector leaders together to gather their ideas on how to address the various challenges and to seize opportunities in our province.

Je crois que nous devons donner aux personnes âgées et aux personnes à la retraite des options pour les aider à franchir cette période économique difficile. Je crois que nous devons faire participer davantage de gens du Nouveau-Brunswick au processus politique. Cela commence ici, à l'Assemblée législative, et s'étend aux jeunes dans les campus et dans nos écoles, ainsi qu'aux gens dans les collectivités et au sein des partis politiques. Je crois que nous devons fournir aux personnes les plus vulnérables de notre province de vraies options pour réduire leurs frais de chauffage.

I believe we need to make affordable housing a priority in this province, and that starts by government and opposition working together.

015

13:55

I believe that the government needs to reevaluate its spending priorities to ensure that we are spending on the right priorities to get us through this tough economic time. I believe that we need to enhance support for all regions of our province: urban and rural, north and south, First Nations and newcomers, English and French.

La crise économique mondiale posera un défi à notre province, mais ce défi n'est pas insurmontable, à condition que nous ne travaillions pas en vase clos. Nous devons être solidaires et appuyer les idées qui stimuleront l'économie de manière positive.

I look forward to finding ways to make this legislative session productive and positive for the people of New Brunswick. Together we can build a New Brunswick that we all believe in. Thank you.

Je crois que le gouvernement doit réévaluer ses priorités au chapitre des dépenses pour que nous affections les fonds aux bonnes priorités afin que nous puissions franchir cette période économique difficile. Je crois que nous devons améliorer le soutien à toutes les régions de la province : les urbains et les ruraux, les gens du Nord et du Sud, les Premières nations et les nouveaux arrivants, les francophones et les anglophones.

The global economic crisis will pose a challenge for our province, but this challenge is not insurmountable, provided we do not work in isolation. We must work together and support ideas that will positively stimulate the economy.

Je me réjouis à la perspective de trouver des façons de rendre la session parlementaire productive et positive pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ensemble, nous pouvons bâtir un Nouveau-Brunswick auquel nous croyons tous. Merci.